

Lo que la lengua cuenta de sus emociones

El diccionario monolingüe define las palabras de una lengua con otras palabras de esta misma lengua; en tales condiciones, el lexicógrafo se compromete a propiciarnos el mejor discurso de definición, conjunto heterogéneo movilizándolo etimología, sinónimos y antónimos alrededor de un segmento central, la definición propiamente dicha, con sus sabores Aristotélicos a géneros, diferencias, propios y aún accidentes, tal como se manifiestan en los ejemplos inventados o tomados en corpora de palabras cultas o ordinarias.

Postularemos que el “compromiso lexicográfico” tomado por el diccionario con una palabra [p] vale no solamente por la entrada que le corresponde en el diccionario, sino también por todos los usos de [p] dentro de la definición de otras palabras, a, b, c... En otras palabras, postularemos que el diccionario que da una definición *explícita* de una palabra en la entrada que le corresponde, da también una definición *implícita* de esta palabra en todas las entradas que la utilizan en su definición. El estudio de esta definición *indirecta* de la palabra a lo largo de sus usos definitorios supone que se puede hacer una lista de sus ocurrencias. Eso se podría teóricamente hacer anotando manualmente los diccionarios de papel, pero se hace con mucha mayor eficiencia con diccionarios informatizados.

Nos proponemos en esta contribución estudiar la diseminación de la palabra *emoción* — o, por reificación del significado, la diseminación de la emoción — en el léxico español, tal como esta recogido y descrito en dos diccionarios, el *DRAE*, diccionario inverso basado en el [Diccionario de la lengua española](#) de la [Real Academia Española](#); y el diccionario *Word Reference*, *WR*, con la especificación < Spanish : definition >. Se trata por lo tanto de extraer de estos diccionarios algo como un sub-diccionario agrupando las palabras impactadas por la palabra *emoción*.

No entra en esta investigación cualquier intención evaluativa o comparativa de los diccionarios en general, y de estos diccionarios en particular. Al contrario, nuestro objetivo principal sería más bien acumular los resultados (i. e. los datos extractos de cada diccionario) de manera a constituir el sub-diccionarios “emoción”, conjunto de datos que tienen una buena credibilidad con el público, es decir una legitimidad social. Este sub-diccionario puede ser utilizados para mostrar que el número de las dichas “palabras de emoción” va mucho más allá de las pequeñas decenas que se consideran habitualmente, y que sus relaciones bien atestiguadas con la emoción son detalladamente diferenciadas y inventariables. En particular, tales datos de referencia son imprescindibles para el análisis del discurso emocionado, que es nuestro primer objetivo.

En la primera parte, precisaremos la terminología, la metodología y las notaciones (abreviaciones) utilizadas en el campo lexicográfico, y en el campo del análisis de la emoción en los discursos, textos o interacciones. La segunda parte establece el “campo lexicográfico” de la palabra *emoción* en los dos diccionarios considerados. La tercera parte propone una organización de este campo lexicográfico; quedando al nivel de las palabras mismas, intentaremos, organizarlas de manera a hacer entender un “discurso de la lengua”, que sería el pensamiento-discurso matriz de nuestros pensamientos-discursos emocionados.

Eso es lo que me gustaría proponer en homenaje a mi colega y amiga Elvira Arnoux como una contribución a la discusión de lo que es y como funciona el discurso social de / sobre las emociones.

1. Terminología, metodología, notación

Entrada, definición — Una entrada es un discurso complejo, que reúne clases muy heterogéneas de informaciones a propósito de una palabra. Se puede considerar sea que “la definición” de la entrada corresponde a todo este discurso, sea que la definición es sólo un componente de este discurso, al lado de los “ejemplos”, sinónimos, etc.

No se trata aquí de precisar las estructuras ideales y concretas de un artículo de diccionario. Prácticamente, constatamos que algunas herramientas de búsqueda como las utilizadas por el *Trésor de la Langue Française Informatisé* diferencian las búsquedas en las < definiciones > y en los < ejemplos >, y otros, como el *WR* y el *DRAE*, no. Eso no es una cuestión transcendental, en la medida en que hay una homogeneidad entre las fuentes consideradas; *WR* y el *DRAE* recogen conjuntamente los dos. Por eso,

nuestros datos agregan las ocurrencias de *emoción* en las definiciones propiamente dicha y en los ejemplos como las siguientes:¹

soliloquio: (.) Lo que habla [en voz alta y sin interlocutor] un personaje de obra dramática o de otra semejante, **monólogo:** La actriz recitó un soliloquio muy emotivo.
gozo: (.) Placer, alegría, emoción por lo que es favorable o apetecible: no había en sí de gozo.

Impacto : palabra impactante, palabra impactada — En un diccionario, si la palabra [p] está utilizada en la definición de las palabras a, b, c... diremos que [p] *impacta* las palabras a, b, c...; y que las palabras a, b, c... son *impactadas* por la palabra [p].

Las definiciones de las palabras son divididas según una serie de acepciones atendiendo a varios criterios. Por abuso de lenguaje, diremos que una palabra está impactada si una de sus acepciones es impactada.

C[p], campo lexicográfico de una palabra — Por convención, diremos que el conjunto de palabras a, b, c... impactadas por la palabra [m] constituye el *campo lexicográfico* asociado a [m], notado C[p], en el diccionario considerado. Como C[p] es construido a partir de un diccionario X, el nombre del diccionario será notado en seguida : C[p]_[X]. Si, como en lo que sigue, se agregan los datos extractos de varios diccionarios X, Y, se notarán C[p]_{[X], [Y]}, sea C[p]_{[DIRAE], [WR]}, por orden alfabético.

La reunión de los campos lexicográficos asociados a una palabra en un conjunto de varios diccionarios da una idea del campo léxico asociado a [p] en la lengua considerada.

[P], Familia Morfo-lexica Semánticamente homogénea — La palabra impactante [p] pertenece generalmente a una familia morfo-lexica semánticamente homogénea (FMS, abreviado en “familia”, si no hay riesgo de ambigüedad). Notaremos [P] la FMS de una palabra p :

[P] = [p1, p2, p3, ...]

Sin entrar en discusiones teóricas sobre las FMS, admitiremos como constituyente de la FMS [EMOCIÓN] el conjunto de las tres familias siguientes de palabras consideradas en el *DIRAE*, sea diez palabras :

emoción, emocionar, emocionable, emocionante
emocional, emocionalidad, emocionalmente
emotivo, emotivamente, emotividad

Se puede utilizar cualquier palabra de la FMS para designar la FMS; prácticamente, utilizaremos la palabra la más impactante del grupo. Por eso, utilizamos [EMOCIÓN], y no, por ejemplo, [EMOCIONAR], para referir a la FMS precedente. En *WR*, la búsqueda incluye las mismas palabras.²

El método y los conceptos elementales presentados son independientes de la cuestión de las emociones. Se podrían utilizar para definir los primitivos lexicográficos de una lengua para un diccionario, es decir el conjunto de palabras impactantes (definidoras y definidas), opuesto al conjunto de palabras solamente impactadas (definidas, nunca definidores). Permitiría también comparar, de un lado, el conjunto de palabras asociadas a una palabra dada en el uso efectivo, tal como se puede definir por los métodos lexicométricos (por ejemplo, por el francés, el estudio de caso de Blumenthal, 2012), y, del otro lado, el conjunto de palabras impactadas por esta palabra en un diccionario, a ver como el diccionario se articula con este uso.

Queremos aprovechar esta herramienta para una investigación razonada y sistemática sobre la emocionalidad del discurso, texto o interacción. El marco teórico utilizado es presentado en otras contribuciones, (con más informaciones y referencias Plantin 2011/2014; 2012; 2015). La investigación utiliza el concepto de *enunciado de emoción, punto de emoción y recorrido emocional*.

La idea de *enunciado de emoción* es derivada del concepto de *verbo psicológico* (Ruwet 1972, 1995 ; Gross, 1995 ; Mathieu, Fellbaum 2010). Un enunciado de emoción asocia un *término de emoción* E, un lugar psicológico (o *experiençer*) ψ , una *situación* Σ . Se nota E(ψ , Σ).

Un *punto de emoción* es un punto del discurso donde la emoción está lingüísticamente marcada, de modo que, en este punto, se puede reconstruir, sobre una base material y con argumentos lingüísticos, un

¹ Convención : las palabras y definiciones procedente del *DIRAE* son en caracteres **Arial Black**; las que provienen del *WR* son en caracteres **Chalkduster**.

(.) señala la supresión de indicaciones como las categorías gramaticales, que se pueden recuperar facilmente refiriendo a los diccionarios

² En la definición de otra palabra, la palabra impactante aparece con la morfología relevante a su categoría gramatical : *emoción, emociones; emotivo, emotiva emotivos emotivas; emocionar, emocionó, etc.* En ciertos motores de búsqueda no lematizados la búsqueda se debe hacer ítem por ítem.

enunciado de emoción. En otras palabras, la determinación de un punto de emoción corresponde a una operación de anclaje de una *etiqueta de emoción* (baliza, *tag*). Las etiquetas, correctamente puestas permiten establecer los recorridos emocionales de los experiencers (no tocaremos este punto aquí; ver definición y ejemplos en Plantin 2014). La localización de los puntos de emoción desempeña así un papel fundamental en la reconstrucción metódica de la emoción en la palabra.

En primera aproximación, diremos que si una palabra de un discurso (texto o interacción), corresponde a una ocurrencia de una palabra impactada por [EMOCIÓN], es interesante intentar la reconstrucción de un enunciado de emoción en este punto.

Del punto de vista del análisis automático, este proceso corresponde a un primero balisaje del texto, que explota un diccionario de los términos y FMS de emoción. Lo que sigue propone una primera lista de entradas de este futuro diccionario.

2. Palabras impactadas por [EMOCIÓN] en el DIRAE y en el WR

2.1 C[EMOCIÓN]_[DIRAE] = 52

El diccionario DIRAE.es es « un diccionario inverso basado en el [Diccionario de la lengua española](#) de la [Real Academia Española](#). Es un diccionario inverso porque, en lugar de hallar la definición de una palabra, como en un diccionario ordinario, halla palabras buscando en su definición. » (<http://dirae.es/about>)

La búsqueda siguiente, sobre el sub-grupo “emoción” (*emoción, emocionar, emocionable, emocionante*), da 43 resultados :

Palabra : emoción
 Tipo de búsqueda : Lematizada
 Buscar en : Lemas y definiciones

— La búsqueda sobre el sub-grupo “emocional” (*emocional, emocionalidad, emocionalmente*) da 16 resultados.

— La búsqueda sobre el grupo “emotivo” (*emotivo, emotivamente, emotividad*) da 10 resultados.

El total bruto de palabras impactadas por [EMOCIÓN], es así de 69. Se puede hacer las observaciones siguientes.

— Una misma palabra puede ser impactada varias veces : **afectividad** y **trauma** están impactadas 2 veces cada una (subrayado mío) :

afectividad (.) **Conjunto de sentimientos, emociones y pasiones de una persona** (.)
Tendencia a la reacción emotiva o sentimental.

trauma (.) **Choque emocional que produce un daño duradero en el inconsciente.** (.)
Emoción o impresión negativa, fuerte y duradera. [...]

En consecuencia, los 69 impactos corresponden a 67 palabras. Por otro lado, los 10 miembros de la FMS [EMOCIÓN] se inter-impactan : *emoción* impacta *emotivo*, etc., posiblemente varias veces. Podemos sustraer las 15 ocurrencias que corresponden a tales impactos, y obtenemos un grupo final, neto, de 52 impactos

➤ Lista de las 52 palabras constituyendo C[EMOCIÓN]_[DIRAE]

adrenalina
afectividad
agitación
ambivalencia
augmentativo
aventura
blanco
brincar
catarsis
cerebral
chino
choque
complejo
desbordar
desesperación
desfigurar
diminutivo
e-

emoticono
endorfina
entero
entonación
escalofrío
estático
etnocentrismo
exclamación
explosión
folletín
gozar
grogui
hipersensible
humor
impacto
intimista
lagrimeo
lírca

mármol
melodrama
neurosis
palpitar
pelota
rehacer
sensacionalismo
sentimentalolde
símbolo
sistema
sugestivo
teatro
transferencia
trauma
visceral
visceralidad

2.2 C[EMOCIÓN]_[WR] = 54

En *WR*, la búsqueda se hace sobre las mismas palabras

emoción, *emocionar*, *emocionable*, *emocionante*
emocional, *emocionalidad*, *emocionalmente*
emotivo, *emotivamente*, *emotividad*

con los siguientes impactos:

emoción = 32
emocionar = 3
emocional = 15

emocionante = 4
emotivo = 3
emotividad = 1

Sea un total bruto de 58 impactos. Las palabras *emocionable*, *emocionalidad*, *emocionalmente*, *emotivamente* no impactan otras palabras; estas palabras son impactadas, no impactantes.

— Como sucedió anteriormente, ciertas palabras de la FMS [EMOCIÓN]_[WR] se inter-impactan : *emocional* — *emocionar* — *emotividad* — *emotivo*

— Ninguna palabra esta pluri-impactada

C[EMOCIÓN]_[WR] cuenta finalmente con 54 palabras.

➤ Lista de las 54 palabras constituyendo C[EMOCIÓN]_[WR]

agarrar
amplificación
aturdimiento
centellear
cerebral
chispear
choque
clímax
concebir
congelar
conmover
dedicatorio
desarrollo
desfigurar
desgaste
edad
impacto
embargar

entonación
escalofrío
estático
estereotipado
exclamación
feeling
gozo
folletín
impasibilidad
inestabilidad
infantilismo
inmutar
mueca
nervio
neurastenia
nudo
palpar
rapto

reencuentro
regata
rehacer
salud
sensación
sensacionalismo
sensacionalista
soliloquio
subliminal
sugestivo
suspense
tenso
thriller
tocar
trabar
trapecio
trauma
traumatizar

2.3 Fusión de C[EMOCIÓN]_[DIRAE] y C[EMOCIÓN]_[WR]

Los campos fusionados reúnen los 52 + 54 = 106 términos siguientes.

➤ Lista de las 106 palabras constituyendo C[EMOCIÓN]_{[WR], [DIRAE]}

adrenalina
afectividad
agarrar
agitación
ambivalencia
amplificación
aturdimiento
aumentativo
aventura
blanco
brincar
catarsis
centellear
cerebral
cerebral
chino
chispear
choque
choque
clímax

complejo
concebir
congelar
conmover
dedicatorio
desarrollo
desbordar
desesperación
desfigurar
desfigurar
desgaste
diminutivo
e-
edad
embargar
emoticono
endorfina
entero
entonación
entonación

escalofrío
escalofrío
estático
estático
estereotipado
etnocentrismo
exclamación
exclamación
explosión
feeling
folletín
folletín
gozar
gozo
grogui
hipersensible
humor
impacto
impacto
impasibilidad

inestabilidad
 infantilismo
 inmutar
intimista
lagrimeo
lírica
mármol
melodrama
 mueca
 nervio
 neurastenia
neurosis
 nudo
palpitar
 palpitar
pelota

rapto
 reencuentro
 regata
rehacer
 rehacer
 salud
 sensación
sensacionalismo
 sensacionalismo
 sensacionalista
sentimentaloide
símbolo
sistema
 soliloquio
 subliminal
sugestivo

sugestivo
 suspense
teatro
 tenso
 thriller
 tocar
 trabar
transferencia
 trapecio
trauma
 trauma
 traumatizar
visceral
visceralidad

FMS de emoción — Constatamos que los dos campos incluyen palabras que pertenecen a una misma FMS:

C[EMOCIÓN]_[DIRAE]:

visceral, visceralidad

C[EMOCIÓN]_[WR]:

sensación, sensacionalismo, sensacionalista
trauma, traumatizar

C[EMOCIÓN]_[DIRAE] X C[EMOCIÓN]_[WR]

gozar, gozo

Conservaremos estas familias de palabras tal cual. En realidad, cada palabra de la lista debería ser acompañada por los otros miembros que constituyen su FMS, por ejemplo **palpitar** por **palpitante, palpitando, palpitación, o agitación** por **agitado, agitarse**. Pero nos parece importante no introducir nuevos datos en este punto de la investigación.

Palabras impactadas por los dos diccionarios — Como era de esperar, algunas palabras son impactadas por los dos diccionarios, lo que confirma la buena opinión que tenemos de la coherencia del trabajo de lexicografía en general.

➤ **Lista de las 15 palabras impactadas por los dos diccionarios**

cerebral
 choque
 desfigurar
 entonación
 estático

escalofrío
 exclamación
 folletín
 gozo
 impacto

palpitar
 rehacer
 sensacionalismo
 sugestivo
 trauma

Una lista que se debe amplificar — Insistimos otra vez: no conocemos aún el número de palabras y de familias que deberemos tratar; la lista de 106 palabras constituye sólo un esbozo. Esta lista se puede amplificar de tres maneras bien distintas, integrando datos provenientes de otros diccionario³, y, muy importante, los impactos de los términos impactados. *Emoción* impacta *conmover*; *conmover* define su propia familia impactante (*conmover, conmovedor conmovido, inconmovible, conmoción*), que impacta a 27 otras palabras. *Conmover* se puede considerar tan “básico” como *emocionar*, y por eso la investigación se puede también empezar con *conmover*. Pero eso no cambia los resultados, ya que *conmoción* impacta *emoción*, y *emoción* impacta *conmover*.

Se debe también utilizar los impactos de términos considerados como afines a emoción. Estos términos afines se pueden determinar :

— a partir de la definición de emoción, por ejemplo la de *WR*: **emoción: Conmoción afectiva de carácter intenso: se echó a llorar de la emoción**. Observamos aquí el movimiento normal de impacto recíproco: ya tenemos *conmoción, afectivo*, y, por consecuencia, los términos impactados por estos términos; *llorar* va con *lagrimeo* en las “manifestaciones físicas”, cf. *infra*. Constatamos que la

³ En el TLFi, diccionario Francés, la FMS [ÉMOTION] impacta a 408 palabras.

definición corresponde palabra por palabra a los impactos de primer nivel., lo que se puede intrpretar como un indicio de fuerte coherencia.

— a partir de las listas de sinónimos y de antónimos :

emoción, Sinónimos: *impresión, conmoción, alteración, desasosiego, enternecimiento, exaltación, turbación, agitación, inquietud, temor*
 Antónimos: *insensibilidad, pasividad, tranquilidad, calma* (WR, art. Emoción)

Tal como está, nuestra lista de 106 palabras presenta una gran ventaja: está relativamente manejable.

3. Ensayo de estructuración de C[EMOCIÓN]_[DIRAE] + [WR]

Los elementos reunidos en el gran saco de palabras que hemos llamado “campo lexicográfico” no tienen el mismo tipo de relación a su FMS generadora, [EMOCIÓN]. En lo que sigue, proponemos algunas observaciones sobre una posible estructuración de este campo; para seguir con la metáfora, se trata de precisar el ángulo de impacto de emoción sobre los términos impactados. No utilizaremos por eso un conjunto de “rasgos diferenciales elementales”, cuya organización correspondería a la estructura semántica profunda del campo. Nos conformaremos con reagruparlos en discursos “topicos”, que son el embrión de los discursos consentidos sobre las emociones. Sobre la base de estudios previos, destacaremos las siguientes reagrupación de términos

§1 — Palabras que asocian la emoción a la *intensidad*,

§2 — Palabras que refieren la emoción a tipos de *situaciones*, lo que necesita una discusión de la noción de “inferencia emocional”.

§3 — Palabras que refieren la emoción a transformaciones en la *aparencia física*, el *comportamiento*, el *modo de actuar* de ψ

§4 — Palabras que refieren la emoción a un *estado psicológico* de ψ

§5 — Palabras que organizan los discursos *de la normalidad y del control* emocional

§6 — Un grupo de palabras impactadas esboza lo que se puede considerar como un meta-lenguaje de la emoción

Dejaremos de un lado el caso de *feeling*, que corespone a una adaptación del Inglés a un campo especializado:

feeling	(voz i.) m. Sentimiento, emoción: <i>toca la guitarra con mucho feeling.</i>
----------------	--

1. La palabra impactada es marcada por la intensidad

Las definiciones utilizan términos como *disminuir* o *reducir* para marcar la *disminución* de intensidad; para la *aumentación*, *aumentar*, *ascender*, *alto*, *extensión*, *dilatación*; o un vocabulario inherentement intensivo (*grito*)

e-	(.) Indica extensión o dilatación. Efusión, emoción.
amplificación	ret. Procedimiento usado para destacar una idea, explicándola de diferentes maneras con el fin de convencer, persuadir o emocionar: <i>Los escritores medievales usaron mucho la amplificación.</i>
diminutivo	(.) Que tiene cualidad de disminuir o reducir a menos algo. (.) Dicho de un sufijo: Que denota disminución de tamaño en el objeto designado [...] o que lo presenta con intención emotiva o apelativa, p. ej., en ¡Qué nohecita más atroz! Una limosnita. Se usa también con adjetivos y adverbios con significación intensiva; p. ej., ahorita, cerquita, pequeñín.⁴
aumentativo	(.) Que aumenta. (.) Se dice del sufijo que aumenta la magnitud del significado del vocablo al que se une [...] Frecuentemente se limita a añadir al concepto intenciones emotivas muy diversas propias del hablante.⁵
exclamación.	(.) Voz, grito o frase en que se refleja una emoción, sea de alegría, pena, indignación, cólera, asombro o cualquier otro afecto. (.) Expresión en forma exclamativa de un movimiento del ánimo o una consideración de la mente.

⁴ Recuperado a partir de <http://dirae.es/palabras/diminutivo> y de brasyvidas.com/la-palabra-diminutivo-significa.html

⁵ Recuperado a partir de <http://dirae.es/palabras/diminutivo> y de <http://palabrasyvidas.com/la-palabra-aumentativo-significa.html>

clímax	(.) Gradación retórica ascendente, y su término más alto. (.) Momento culminante de una obra literaria, cinematográfica, etc.: en el clímax ocurre lo más emocionante.
---------------	---

Varias otras palabras son marcadas por la intensidad, como **sensacionalismo**. Un subgrupo marca claramente esta intensidad de la emoción como una violencia:

choque — explosión — grogui — impacto — trauma } rpto

2. La palabra refiere la emoción a una situación fuente

2.1 Términos que refieren a una situación emocionante

Cuando *emoción* impacta una palabra correspondiente a un ser, una manera de ser, un evento, una acción, atribuye a tales situaciones un cierto contenido emocional. Hemos reunido aquí los términos de este tipo encontrados en WR y DIRAE. Distinguiremos después dos grandes tipos de asociación de la emoción dentro de tales palabras, *esencial* o *por defecto*.

Una serie de palabras impactadas se refieren claramente a la situación como fuente de la emoción, al contexto relevante para la emoción. Tal contexto tiene por lo menos un potencial para emocionar, conmover, impresionar...

De manera general, esta relación está expresada en la definición por palabras de tipo causal. Por ejemplo, una situación **sugestiva(2)** «**suscita emoción**», «**resulta emocionante**»; una situación **conmover** «**provoca emociones**».

De manera específica, ciertos tipos de cosas tienen una capacidad conmovedora registrada en la lengua, certificada por el diccionario:

- las **regatas** ; el **trapezio** ; prototípicamente, la **aventura**, y las cosas **de aventuras** ;
- ciertos géneros periodísticos como el **folletín(2)**, y la prensa **sensacionalista**;
- cosas privadas como los **reencuentros**, o **Intimistas**, tal como se expresan en un **soliloquio**;
- los géneros literarios clásicos, como el **teatro**, los **melodramas** ; con sus cualidades de **lirismo**, y su uso de **símbolo**;
- los géneros literarios como el **thriller**, que sabe manejar el **suspense** y el **humor (negro)**.
- por fin, la fuente de la emoción puede ser una persona **china** objeto de una categorización racista dicha «despectiva», o, por inversión del odio, «cariñosa».

Se nota la importancia del subgrupo de situaciones conmovedoras que son seres de lenguaje, es decir situaciones estructuradas por el lenguaje, técnicamente y artísticamente elaboradas, donde las acciones lingüísticas predominan.

folletín(2)	lirismo
sensacionalismo	símbolo
reencuentros	thriller
soliloquio	humor (negro)
teatro	
melodramas	

sugestivo sugestivo	— (.) Que suscita emoción. — (.) Que resulta atractivo o emocionante: <i>Le propuso un sugestivo fin de semana.</i>
conmover	(.) Enternecer, provocar alguna emoción: <i>Le conmueven los relatos sentimentales.</i> (.) Perturbar, inquietar: <i>es muy tranquilo, nada lo conmueve.</i>
reencuentro	Hecho de volver a encontrar o a encontrarse: <i>el reencuentro fue muy emotivo.</i>
melodrama	(.) Narración o suceso en que abundan las emociones lacrimosas.
lirica	(.) Que promueve una honda compenetración con los sentimientos manifestados por el poeta. Una evocación lírica. (.) Género literario, generalmente en verso, que trata de comunicar mediante el ritmo e imágenes los sentimientos o emociones íntimas del autor.
regata	(.) Competición deportiva en la que varias embarcaciones ligeras deben realizar un recorrido establecido en el menor tiempo posible: <i>La ausencia de viento restó emoción a la regata.</i>
teatro	teatro épico : teatro que, por contraposición al que pretende la

	identificación del espectador con las emociones de la obra, intenta que esta cause en aquel reflexiones distanciatoras y críticas por medio de una técnica apoyada más en lo narrativo que en lo dramático.
sensacionalismo sensación sensacionalismo sensacionalista	— (.) Tendencia a producir sensación, emoción o impresión, con noticias, sucesos, etc. — Emoción producida en el ánimo por un suceso o noticia: <i>la novela causará sensación.</i> — Tendencia de los medios de comunicación a producir sensación o emoción en el ánimo con noticias, sucesos, etc., de impacto: <i>el sensacionalismo de este periódico es exagerado.</i> — Del sensacionalismo o de los medios de comunicación, las noticias o los artículos periodísticos que buscan emocionar o producir sensación a su público: <i>prensa sensacionalista.</i>
aventura	de aventuras: (.) Dicho de una obra literaria o cinematográfica: Que centra su atención en los episodios sucesivos de una acción tensa y emocionante.
folletín folletín	(.) Tipo de relato propio de las novelas por entregas, emocionante y poco verosímil.
humor	humor negro: Humorismo que se ejerce a propósito de cosas que suscitarían, contempladas desde otra perspectiva, piedad, terror, lástima o emociones parecidas.
intimista	(.) Que expresa literariamente rasgos, emoclones, situaciones, etc., de la vida íntima o familiar.
símbolo	(.) Forma expresiva que introduce en las artes figuraciones representativas de valores y conceptos, y que a partir de la corriente simbolista, a fines del siglo XIX, y en las escuelas poéticas o artísticas posteriores, utiliza la sugerencia o la asociación subliminal de las palabras o signos para producir emociones conscientes.
thriller	(.) Película de terror, policiaca o de suspense con gran carga emocional.
soliloquio	(.) Lo que habla [en voz alta y sin interlocutor] un personaje de obra dramática o de otra semejante, monólogo: <i>la actriz recitó un soliloquio muy emotivo.</i>
chino	Del quichua □na 'hembra', 'sirvienta' (.) para designar emotivamente, ora de manera cariñosa, ora despectiva, a alguien.
dedicatorio	(.) Escrito o nota que se dirige a la persona a quien se ofrece una obra o regalo: <i>la dedicatoria de sus compañeros la llenó de emoción.</i>
trapecio	Barra horizontal suspendida de dos cuerdas por sus extremos y que sirve para realizar ejercicios gimnásticos: <i>lo más emocionante del circo son los números en el trapecio.</i>
suspense	(.) Emoción, vivo interés e incertidumbre ante la detención de la acción dramática o la inseguridad de lo que puede suceder: <i>cuéntamelo, no me dejes con el suspense.</i> (.) Género literario y cinematográfico que pretende producir dicho estado en el lector o espectador: <i>Hitchcock es el genio del suspense.</i>
estereotipado	(.) [Gesto, fórmula, expresión, etc.] formulario, repetitivo y sin emoción: <i>sonrisa estereotipada.</i>

2.2 Emoción y situación

Muchas veces no es posible asociar lingüísticamente una emoción a un enunciado. El enunciado “*Pedro llegó a las 8*” da ninguna base para una inferencia permitiendo una alocaión de emoción a cualquier persona, sea Pedro, sea el locutor o el interlocutor. El contexto puede autorizar tal alocaión, por ejemplo si se trata de una llegada particularmente tardía.

Haremos una distinción entre la situación como tal, notada S, y la situación como vista, percibida, cuadrada, categorizada en tanto que emocionante para un hablante, notada Σ . Esta distinción es necesaria para dar cuenta del hecho que la misma situación puede ser asociada a emociones distintas o incluso antagonistas : la buena suerte para unos es mala suerte para los otros. En el caso de Σ , la emoción es definidora de la situación.

La emocionalidad como esencia de la situación

Emocionante, conmovedor — La situación S no es la causa mecánica de la emoción; pero, si está categorizada como emocionante, (como una Σ), está lingüísticamente definida por su “efecto”, su “consecuencia”, la emoción en ψ .

En el lenguaje de la teoría de la argumentación en la lengua, se diría que se trata de una inferencia o una causalidad ilusorias: “S es *conmovera* ; desde luego, estoy *conmovido*”. El semblante de inferencia es engañoso, porque tautológico: no hay diferencia entre la causa (Σ , **ser *conmovera***) y el efecto (ψ , **estar *conmovido***). No hay otra manera de determinar el Σ *conmovera* sino con en relación con el ψ *conmovido*. No hace sentido decir que la *conmoción* (« movimiento o perturbación violenta del ánimo o del cuerpo», *DIRAE*) atribuida a ψ es “derivada” de la situación *conmovera* : es estrictamente homogéneo a la situación en tanto que *conmovera*.

En este caso, el enunciado de emoción es inmediatamente expresado en el discurso :

ψ *conmovido* = *conmovido* (ψ , Σ)

Σ *conmovera* = *conmovido* (ψ , Σ)

La diferencia entre los dos es una cuestión de empatía. Cuando, utilizando el topos “dedicatoria, emoción”, el locutor dice

L : — *ψ fue conmovido por la dedicatoria*

no se puede inferir si L comparte o compartía esta emoción. Pero si L dice, utilizando estrictamente el mismo topos:

L : — *le hicieron a ψ una dedicatoria muy conmovedora*

L pone en escena un ψ en una situación Σ *conmovera*, y se le puede atribuir, a L como a ψ el estado psicológico “conmovido”.

Por eso, el desplazamiento de la emoción sobre la situación permite generalizar, por empatía, la emoción a todos los participantes a la interacción. Es un instrumento muy eficaz de diseminación de la emoción sobre los participantes.

Sugestivo — Lo mismo vale por el adjetivo de emoción *sugestivo*(2):

sugestivo	(.) Que resulta atractivo o emocionante: <i>Le propuso un sugestivo fin de semana.</i>
sugestivo:	(.) Que suscita emoción

La sola diferencia con la serie precedente es que a este adjetivo no le corresponde un PP-adj designando el estado de ψ correspondiente a una situación *sugestiva*, algo como **sugestivado*. Eso es un accidente morfológico: si uno no asocia una emoción con *sugestivo*, uno no habla el español de nuestros diccionarios. El diccionario nos provee con dos términos de emoción :

Σ *sugestivo* = atraído, emocionado (ψ , Σ)

Inferencia emocional por defecto

Reencuentro — En el *DIRAE*, *reencuentro* y *reencontrar* son definidas como :

reencontrar	(.) Volver a encontrar. (.) Dicho de una persona: Recobrar cualidades, facultades, hábitos, etc., que había perdido.
reencuentro	(.) Acción y efecto de reencontrar. (.) Encuentro de dos cosas que chocan una con otra. (.) Choque de tropas enemigas en corto número, que mutuamente se buscan y se encuentran.

WR define *reencuentro* con un ejemplo que menciona la emoción:

reencuentro	(.) Hecho de volver a encontrar o a encontrarse: <i>el reencuentro fue muy emotivo.</i>
--------------------	---

En el *DIRAE*, no hay ninguna mención de algo emocional. Sobre la base de esta definición “*Chinchuna y Pimpuna se reencontraron el 12 de marzo*” corresponde exactamente a “*Pedro llegó a las ocho*”.

En cambio, la definición *WR* autoriza una inferencia emocional; es decir que da un argumento par considerar que hay aquí un punto de emoción, correspondiendo al enunciado de emoción:

emoción (*reencuentro*, *Chinchuna*, *Pimpuna*)

Pero es perfectamente posible volver a encontrarse sin ninguna emoción: “*Chinchuna y Pimpuna se reencontraron el 12 de marzo, para discutir el problema*”. Aquí no se puede inferir a algo emocionante. En el caso de *conmovera*, *emocionante*, donde la inferencia a la emoción es una inferencia *definitoria*. En el caso de *reencuentro*, la inferencia legitimada por el diccionario *WR* es solamente por defecto, es decir que el contexto la puede cancelar (sobre la noción de *inferencia emocional*, Ungerer, 1997 ; ver Plantin

2011/2014).

Aquí los métodos se encuentran. Se puede asociar por defecto a una situación la emoción mencionada en su definición, particularmente en los ejemplos, como lo acabamos de ver. Se podría también explotar los métodos lexicométricos, y ver si el uso común asocia a la dicha palabra una emoción, eso de manera suficientemente frecuente. En ambos casos, la cuestión es si la reencuentro tiene asociada una "emoción preferida".

3. Palabras que refieren la emoción a un estado físico, un comportamiento, un modo de actuar de ψ

La definición siguiente atribuye a la emoción una origen interna (ver infra, §6):

concebir	Empezar a experimentar un sentimiento o una emoción: <i>concebir ilusiones, esperanzas.</i>
-----------------	---

Una serie de palabras bien homogéneas da una descripción física de lo que pasa físicamente con psy en un contexto emocionante, fuente de la emoción.

✓ Σ y ψ **chocan**(2); ψ se **inmuta**

Hay una una colisión entre Σ y ψ ; **chocan**. ψ está **impactado(2)**, **traumatizado(2)**, **un rapto**

tocar	Emocionar, impresionar: <i>aquella escena le tocó en el corazón.</i>
impacto	– Golpe emocional producido por una noticia desconcertante o dramática: <i>su muerte me produjo un fuerte impacto.</i>
impacto	– Golpe emocional producido por un acontecimiento o una noticia desconcertantes.
choque	– Estado de <u>conmoción del organismo</u> , sin pérdida de consciencia, producido por un traumatismo o un fuerte impacto emocional: <i>sufrió un choque de la impresión y tuvieron que administrarle un calmante.</i>
choque	– (.) Emoción o impresión fuertes.
rapto	(.) Impulso, arrebato: <i>tuvo un rapto de generosidad.</i> (.) Emoción o sentimiento tan intenso que priva de sentido: <i>rapto místico.</i>
trauma	– (.) Choque emocional que produce un daño duradero en el inconsciente. (.) Emoción o impresión negativa, fuerte y duradera.
trauma	– col. Choque o sentimiento emocional que deja una impresión duradera en el subconsciente, generalmente a causa de una experiencia negativa: <i>la separación de sus padres le supuso un enorme trauma.</i>
traumatizar	– (.) Causar un trauma emocional: <i>aquel fracaso lo dejó traumatizado.</i>

✓ Dos reacciones generales de ψ al choque : **agitación** o, sobre todo, **aturdimiento**.

– **agitación:**

explosión	(.) Manifestación súbita de ciertas emociones. Explosión de risa, de entusiasmo.
agitación	(.) Trastorno emotivo que se caracteriza por una hiperactividad corporal desordenada y confusa.

– **aturdimiento:** ψ está **grogui**; el choque lo **hace pelota**; se debe agarrar a algo, queda aturdido, tenso, **estático(2)**; **embargado**.

grogui	(.) Atontado por el cansancio o por otras causas físicas o emocionales
pelota	hacer <i>pelota</i>, o <i>pelotas</i>, a alguien (.) Dañar física o emocionalmente. La noticia del accidente lo hizo <i>pelota</i>.
agarrar	(.) <i>¡agárrate!</i> interj. col. que se usa para indicar al interlocutor que se prepare a recibir una emoción fuerte o una gran sorpresa: <i>¡agárrate, que tengo una noticia bomba!</i>
aturdimiento	(.) Perturbación emocional momentánea: <i>solo un tortazo pudo sacarla de su aturdimiento al verle.</i>
estático	(.) Dicho de una persona: Que se queda parada de asombro o de emoción.
estático	– (.) Paralizado de asombro o de emoción: <i>se quedó estático delante del cuadro.</i>
tenso	Que tiene angustia, impaciencia o tensión emocional: <i>estaba muy tenso durante el examen.</i>
embargar	(.) Embelesar, arrobar los sentidos: <i>estaba embargado de emoción.</i>

Este choque emocional es detrimental a la salud del individuo (ver §6)

desgaste	(.) Deterioro progresivo de una materia como consecuencia del uso o del roce: <i>desgaste de material escolar.</i> (.) Pérdida de fuerza y entereza: <i>Los trámites del divorcio le produjeron un fuerte desgaste emocional.</i>
-----------------	--

✓ ψ tiene **palpitaciones ; escalofríos:**

palpitar	- (.) Manifestarse intensamente un sentimiento u otra cosa: <i>la emoción palpitaba en sus palabras.</i>
palpitar	- (.) Dicho del corazón: Aumentar su palpitación natural a causa de una emoción.
escalofrío	- (.) Sensación de frío que suele producirse por fiebre, miedo o cualquier emoción intensa. Más en pl.: <i>me dan escalofríos cuando le veo.</i> (.) Sensación incómoda, desazón producida por una emoción intensa. Sobre todo con los verbos <i>producir, dar y afines: me produjo un escalofrío verlo al cabo de diez años.</i>
escalofrío	- (.) Sensación semejante al escalofrío, producida por una emoción intensa, especialmente de terror.

✓ ψ se **inmuta; brinca:**

brincar	(.) Alterarse a causa de alguna emoción.
inmutar	(.) Manifestar físicamente un estado de conmoción emocional, especialmente a través del gesto o de la voz: <i>al verme de nuevo ni se inmutó.</i>

✓ Su cara se transforma se vuelve rostro⁶; se **desfigura(2)**; hace **muecas:**

desfigurar	(.) Alterarse por un accidente o por una emoción fuerte: <i>su rostro se desfiguró terriblemente al ver el desastre.</i>
mueca	(.) Contorsión del rostro para expresar alguna emoción o para hacer burla.

— ψ cambia de color ; se vuelve **blanco**

blanco	(.) Pálido, generalmente a causa de una emoción fuerte, un susto o una sorpresa. Se quedó blanco del susto.
---------------	--

✓ Sus ojos **centellean ; chispean**

centellear	(.) Despedir destellos de luz de intensidad y color variables. (.) Brillar intensamente los ojos: <i>sus ojos centelleaban de emoción.</i>
chispear	(.) Echar chispas. (.) Brillar, relucir: <i>le chispeaban los ojos de emoción.</i>

ψ **llora (indicación indirecta)**

lagrimeo.	1. m. Acción de lagrimear. 2. m. Flujo independiente de toda emoción del ánimo, por no poder pasar las lágrimas desde el lagrimal a las fosas nasales, o ser su secreción muy abundante por irritación del ojo.
------------------	--

Este concepto de los “rostros emocionales” es la base del sistema “emoticono” de representación de la emoción:

emoticono	Del ingl. emoticon, y este de emotion 'emoción' y icon 'icono', infl. en su t. por icono. (.) Representación de una expresión facial que se utiliza en mensajes electrónicos para aludir al estado de ánimo del remitente.
------------------	---

Pero el rostro es solo un modo de expresión / comunicación de la emoción, que, como lo somos

⁶ <http://forum.wordreference.com/threads/cara-vs-rostro.28323/>

mostrando, es cosa de todo el cuerpo.

✓ ψ iente un nudo en la garganta:

nudo	(.) Sensación de angustia o congoja: <i>la emoción le produjo un nudo en la garganta.</i>
-------------	---

✓ Sus **nervios**, sus **vísceras** se apoderan de ψ :

nervio	Tensión, excitación. Más en pl.: <i>no dejes que te traicionen los nervios.</i> perder alguien los nervios loc. Perder el equilibrio emocional momentáneamente: <i>cuando recibió la triste noticia, perdió los nervios y empezó a gritar.</i> poner a alguien los nervios de punta loc. Alterar o exasperar en grado sumo: <i>no puedo verlos pelear, me ponen los nervios de punta.</i> ser alguien puro nervio o un puro nervio loc. col. Ser muy activo e inquieto: <i>siempre encuentra algo que hacer, es un puro nervio.</i>
---------------	---

visceral	— (.) Dicho de una reacción emocional: Muy intensa. Odio visceral.
visceralidad	(.) Que se deja llevar por reacciones viscerales. Juan es muy visceral.
adrenalina	— Cualidad de visceral (! que se deja llevar por reacciones viscerales).
adrenalina	3. f. Carga emocional intensa. Descargó adrenalina. Se le subió la adrenalina.
endorfina	(.) Sustancia peptídica producida de forma natural en el encéfalo, que bloquea la sensación de dolor y está relacionada con las respuestas emocionales placenteras.

✓ La emoción impacta los órganos del habla como afecta a los otros órganos del cuerpo, y por consecuencia, transforma el régimen de habla de ψ :

trabar	Entorpecérsele a uno la lengua al hablar: <i>la emoción hizo que se trabara.</i>
entonación	(.) Movimiento melódico con el que se pronuncian los enunciados, el cual implica variaciones en el tono, la duración y la intensidad del sonido, y refleja un significado determinado, una intención o una emoción.
entonación	(.) Modulación de la voz que acompaña a la secuencia de sonidos del habla, y que puede reflejar diferencias de sentido, de intención, de emoción y de origen del hablante: <i>por su entonación me pareció chino.</i>
exclamación	(.) Voz, grito o frase en que se refleja una emoción, sea de alegría, pena, indignación, cólera, asombro o cualquier otro afecto.
exclamación	(.) Voz, grito o frase en que se refleja una emoción o un sentimiento: <i>exclamación de dolor, de sorpresa, de terror.</i>

4. Palabras que refieren la emoción a un estado psicológico de ψ

EL DIRAE, define la emoción básicamente como una «alteración del ánimo»:

emoción. 1. f. Alteración del ánimo intensa y pasajera, agradable o penosa, que va acompañada de cierta conmoción somática. 2. f. Interés, generalmente expectante, con que se participa en algo que está ocurriendo. DIRAE, art. *Emoción*

Esta idea ampliamente extendida, corresponde a varias formulaciones que ven en el “componente afectivo” la característica esencial de la emoción. Nos proponemos en este párrafo cuales son las palabras del campo lexicográfico de [emoción] que se pueden reagrupar sobre la base de la presencia de un tal componente.

Una precisión sobre la cuestión de los términos de emoción. No discutiremos la cuestión si es mejor hablar de *substantivos* o de *verbos* de emoción. Si tuviéramos que escoger, nuestra preferencia iría a los PP-adj, que notan bien el carácter accidental, episódico de la emoción, sin cosificarla. Saldremos del hecho léxico que, como todas las palabras, las palabras impactadas por [EMOCIÓN] se reúnen en FMS, y que la emoción es distribuida sobre todos los miembros de esta *FMS de emoción*. Se puede hablar de *término de emoción* para designar cualquiera palabra de una FMS de emoción.

Emociones de base — Las consideraciones precedentes tocan a las palabras, el léxico vinculado con la palabra *emoción*. La psicología, particularmente después de James (1884), se interesa al concepto de emoción, expresando “lo que es” la realidad emocional. Filósofos y psicólogos han establecido listas de “emociones de base”. Queda bien claro que sus clasificaciones *NO* tienen que reflejarse en el diccionario de lengua, y que las discrepancias entre definiciones de lengua y definiciones especializadas de las emociones dice absolutamente *NADA* sobre la adecuación y el interés de las unas o de las otras.

Eckman propone una teoría de la emoción como realidad biológica universal (Ekman, Sorenson,

Friesen, 1969). Esta teoría utiliza el concepto de emoción de base. La *short list* de emociones de base admite solamente como indiscutibles «basic emotions»: «fear, anger, disgust, sadness, enjoyment » (Ekman 1993, p. 384), se nota que la alegría [enjoyment] es la sola emoción positiva. En una publicación posterior, las listas de emociones positivas y negativas se equilibran : « fear, anger, disgust, sadness, contempt, all negative emotions [...] amusement, pride in achievement, satisfaction, relief and contentment, all positive emotions » (Ekman 1999, p. 45). La lista que sigue añade a estas emociones positivas «excitement, [...] sensory pleasure » y a las emociones negativas « embarrassment [...] shame » (ibid., p. 55). *Enjoyment* no está sobre la segunda lista, se puede suponer que está especificada en *amusement, pride in achievement, satisfaction, contentment*.

Retendremos la siguiente lista de 15 *basic emotions* (las emociones de la primera lista son en letras mayúsculas; Mantenemos *enjoyment* ; *pride in achievement* está generalizado en *pride* en general, y *sensory pleasure* à *pleasure*.

FEAR, ANGER, DISGUST, SADNESS, ENJOYMENT, contempt, amusement, pride, satisfaction, relief, contentment, excitement, pleasure, embarrassment, shame

Aquí tenemos la reja de referencia para la categorización de todo evento emocional posible; el conjunto define los elementos constitutivos de toda emoción humanamente posible. Este lenguaje tiene su coherencia, sus principios de verificación y posiblemente sus limitaciones.

Emociones de base y datos lexicográficos — Las definiciones de especies naturales se han difundido profundamente dentro del diccionario. Por ejemplo, el hecho que el gallo se puede categorizar como una especie de ave da inmediatamente el rasgo definicional mayor de la definición de gallo dentro de *WR* como del *DIRAE*.

gallo_[WR] (.) Ave galliforme de cresta roja y alta, pico corto, grueso y arqueado, y unas formaciones carnosas rojas colgantes bajo el pico. Tiene abundante y vistoso plumaje y un espolón en cada tarso: *en cuanto amanece se oye cantar a los gallos.*
gallo_[dirae] (.) **Ave doméstica del orden de las galliformes, con cresta roja y carnosa, pico corto, grueso y arqueado, de plumaje abundante, lustroso y a menudo con visos irisados, cuyo macho tiene tarsos fuertes armados de espolones, y cuya hembra es de menor tamaño y tiene la cresta más pequeña. U. en f. ref. a la especie.**

Uno pudiera pensar que, como el género “ave” define comodamente la especie “gallo”, el género emoción debe constituir, mas o menos sistemáticamente, un rasgo definicional fundamental de las palabras españolas que corresponden a las traducciones las más inmediatas de estos términos, sea:

FEAR: miedo, temor, aprensión pánico...
ANGER: indignación, ira, enfado...
DISGUST: repugnancia, repulsión, náusea, asco...
SADNESS: tristeza...
ENJOYMENT: placer, gozo...
contempt: desprecio, desdén menosprecio, indiferencia...
amusement: diversión, entretenimiento...
pride: orgullo, soberbia, amor propio...
satisfaction: satisfacción, venganza, revancha...
relief: alivio, desahogo...
contentment: contento, alegría...
excitement: excitación, entusiasmo, nerviosismo, emoción, agitación...
pleasure: placer, gusto...
embarrassment: bochorno, vergüenza, turbación...
shame: remordimiento, pena, lástima, pudor, recato, vergüenza, humillación...

Si consultamos ahora nuestra lista de palabras de emoción, directamente impactadas por *emoción*, vemos que sólo las siguientes se pueden correlacionar con la lista de emoción de base:

— **gozar, gozo** corresponde claramente a *enjoyment (pleasure...)*:

gozar gozo	(.) Sentir placer o alegría a causa de algo. <i>Gozó la vista del mar.</i> (.) Placer, alegría, emoción por lo que es favorable o apetecible: <i>no cabía en sí de gozo.</i>
----------------------	--

— **agitación** puede corresponder a *excitement* (ver infra):

agitación	(.) Trastorno emotivo que se caracteriza por una hiperactividad corporal desordenada y confusa.
------------------	--

— la **desesperación** puede situarse en la región de las emociones dichas negativas, pero no corresponde con la tristeza, a la cual correspondería más la **neurastenia**, en palabras contemporánea, la depresión:

desesperación	(.) Pérdida total de la esperanza. (.) Alteración extrema del ánimo causada por cólera, despecho o enojo. (.) Persona o cosa que provoca estas emociones.
neurastenia	(.) f. psiquiat. Estado psicológico cuyas características son tristeza, cansancio, temor y emotividad.

La conclusión es que la representación del campo de la emoción dado por la teoría de las emociones de base no da cuenta de la representación que el discurso del diccionario da de las emociones, y que esta subyacente al discurso de las representaciones sociales de las emociones. Otra vez, eso es totalmente banal, la representación que la física da de la estructura de la realidad no coincide con la representación social-lingüística de la realidad. Sin embargo, un problema se plantea. Hay una ruptura clara entre, por ejemplo, la significación ordinaria de "átomo" y lo que un físico puede entender por la misma palabra, y eso se traduce por el hecho que los textos de los físicos son totalmente herméticos al profano. Esta ruptura no aparece tan claramente en el caso de la teoría psicológica de las emociones. EL *Handbook of cognition and emotion* (Dalglish, Power 1999) contiene artículos titulados «Anger», «Disgust: the body and soul emotion», «Anxiety and anxiety disorders», «Panic and fobia», «Sadness and its disorders», «Positive affects», «The self-conscious emotions: Shame, guilt, embarrassment and pride », « Jealousy and envy». Su lectura muestra estas emociones de los psicólogos tienen siempre mucho que ver con las emociones ordinarias del mismo nombre. Es esta proximidad que hace posible la lectura de estas contribuciones por los lectores interesados que no son psicólogos profesionales.

¿Donde pasa la línea entre términos de emoción y otros términos? — Ortony, Clore et Foss (1987) definen la dimensión referencial del léxico de los afectos a partir de tres «facetas», los componentes cognitivos, afectivos y comportamentales (ver Plantin XXXX):

«Mental conditions always have either a significant Cognitive component or a significant Affective component, and sometimes both. In addition, some have a significant Behavioral component. It may be that truly psychological conditions generally implicate all of these facets to some degree. However, many of the words in the affective lexicon, while of course having affective overtones, do not have affect as a significant part of their referential meaning» (1987, p. 351):

«... when, for example, we claim that "proud" has an affect as a significant component, we do not mean to deny that it has a cognitive component and (possibly) even a behavioral one» (1987, p. 352).

El siguiente cuadro (*id.*) ilustra la repartición de los tres "pesos" afectivo, cognitivo et comportamental para la serie de adjetivos que figuran en la columna de izquierda (los + indican un peso predominante).

	Focus on Affect	Focus on Cognition	Focus on Behavior
<i>proud</i>	+		
<i>confused</i>		+	
<i>cooperative</i>		+	+
<i>gleeful</i>	+		+

La palabra **rapto** posee un tal componente "affect":

rapto	(.) Emoción o sentimiento tan intenso que priva de sentido: rapto místico..
--------------	--

rapto se puede representar como un conjunto asociando una anihilación física y cognitiva con un afecto especialmente intenso. En contraste, una palabra como **explosión** no tiene ningún contenido afectivo; refiere puramente a un tipo de manifestación de emoción

La lista de palabras siguientes nos parece satisfacer este criterio de referencia a una "condición mental". En otros términos, los términos de estas 9 FMS nos parecen poder figurar tal cual en un enunciado de emoción.

— **gozar, gozo**

- **agitación**
- **desesperación**
- neurastenia
- raptó
- **choque(2)**, estrictamente paralelo a **raptó** “quedo choqueado” (Linguee)
- **tocar, tocado** (? se puede decir “me siento profundamente tocado por su iniciativa”, o cosas así?)
- **impacto(2), impactado**
- traumatizar, traumatizado

(5) La competencia emocional : construcción del control

La emoción depende de factores individuales — En el §.1 hemos visto que el léxico propone una visión de la emoción poniendo en primer plano su dependencia al contexto. Propone también una visión que insiste sobre la capacidad del individuo a experimentar una emoción, desde su sensibilidad al contexto, su capacidad a expresarla y a gestionarla según la norma social adecuada. Esta capacidad varía con los individuos. En el lenguaje del diccionario, si esta capacidad emocional no se **desarrolla** normalmente, la **edad** emocional de la persona no corresponde a la normal, y hace prueba de **infantilismo** emocional.

desarrollo	(.) Crecimiento o mejora de un aspecto físico, intelectual o moral: <i>su desarrollo emocional es deficiente.</i>
edad	edad mental Grado de desarrollo intelectual de una persona: <i>la psicóloga dice que su edad emocional no se corresponde con su edad mental.</i>
infantilismo	Perduración de características físicas y mentales propias de la infancia en la adolescencia o en la edad adulta: <i>infantilismo emocional.</i>

Este desarrollo está visto de una manera biológica; es un problema de **salud**: la **inestabilidad emocional** es una « enfermedad », medicalmente llamada **neurosis** :

salud	salud mental Estado de equilibrio psíquico y emocional.
neurosis	(.) Med. Enfermedad funcional del sistema nervioso caracterizada principalmente por inestabilidad emocional.
inestabilidad	Falta de estabilidad: <i>inestabilidad emocional.</i>

© capacidad biológica o social.

En consecuencia, se distinguen de cualificación de los comportamientos emocionales, de lo cual derivan dos tipos humanos: el tipo **cerebral(2)** (racional – intelectual), opuesto al tipo **afectivo** con su « tendencia a la reacción emotiva o sentimental » « emotivo emocional »

cerebral	— Más racional que emotivo: <i>el ajedrez le resulta un juego excesivamente cerebral.</i>
cerebral	— (.) Intelectual, en oposición a emocional, apasionado, vital, etc.

afectividad	<ol style="list-style-type: none"> 1. Cualidad de afectivo. 2. Conjunto de sentimientos, emociones y pasiones de una persona. 3. Tendencia a la reacción emotiva o sentimental. 4. Psicol. Desarrollo de la propensión a querer.
--------------------	---

6. Una teoría emergente de la emoción

Elementos de este discurso del diccionario alrededor de la emoción se pueden reagrupar en algo como una teoría emergente de la emoción. Esta clase reúne palabras abstractas, es decir que no refieren a entidades de primer nivel, directamente accesible a la observación, tal como un impacto visible de una situación (§) (melodrama), un comportamiento concreto de psy (§) (agitación), con sus variaciones de intensidad, o una síntesis de observaciones, un tipo de gestalt como gozar o neurastenia. La emergencia de tal representación de segundo nivel aparece claramente con la cuestión de las normas emocionales, de la evaluación y del control de los comportamientos emocionales.

✓ Un término incluyente: la afectividad, «**estado de ánimo**»

La emoción está conceptualizada como elemento de un campo general de la vida interior de la persona, la **afectividad** «**conjunto de sentimientos, emociones y pasiones de una persona**»:

afectividad	(.) Conjunto de sentimientos, emociones y pasiones de una persona. (.) Tendencia a la reacción emotiva o sentimental. (.) Psicol. Desarrollo de la propensión a querer.
--------------------	--

➤ La elaboración interna de la emoción

— Dinámica emocional : la oposición *concebir / congelar*

<i>concebir</i>	Empezar a experimentar un sentimiento o una emoción: <i>concebir ilusiones, esperanzas.</i>
<i>congelar</i>	(.) <i>Enfriarse, empezarse a pasar una emoción o un sentimiento: nuestra amistad se congeló.</i>

— **Ambivalencia:** la coexistencia de los opuestos

El campo emocional está caracterizado por la posibilidad de una ambivalencia **«coexistencia de emociones o sentimientos opuestos»**, elemento central de resistencia a la contradicción (aspecto de la resistencia de la emoción al discurso racional)

ambivalencia	(.) Condición de ambivalente. (.) Estado de ánimo, transitorio o permanente, en el que coexisten dos emociones o sentimientos opuestos, como el amor y el odio.
---------------------	--

La emoción aparece bien caracterizada como una colisión contextual (choque, impacto, trauma), es decir como un accidente de la circulación arreglada de la persona en su ambiente. De este punto de vista, la emoción tiene una fuente exterior. Del otro lado, la emoción se conceptualiza como condicionada del interior del individuo, por su **sistema límbico:**

sistema	sistema límbico. (.) Parte del cerebro implicada en las emociones, el hambre y la sexualidad.
----------------	--

Así, la emoción está dependiente de una estructura de la persona, una cuestión de buena salud (cf.§) o de enfermedad :

complejo	6. m. Psicol. Conjunto de ideas, emociones y tendencias generalmente reprimidas y asociadas a experiencias del sujeto, que perturban su comportamiento.
-----------------	--

En este caso el evento exterior que impacta la persona y perturba su comportamiento está puesto en un segundo plano, y viene al primer plano la una falta de regulación interna, es decir un problema del individuo. De manera general, la perturbación del comportamiento es algo malo, accidente o enfermedad : si se la atribuye al contexto, se disculpa a la persona; si la atribuye a la persona, hay como una desculpabilización del contexto, y de las otras personas que pueblan este contexto. Esta otra ambivalencia, o contradicción, da una gran plasticidad representacional al discurso común sobre las emociones.

La palabra **etnocentrismo** expresa de manera clara este desarrollo del campo lexicográfico de emoción de manera a incluir una perspectiva "meta" que toma por objeto no un evento emocionante/emocional, sino bien procede a una abducción teórica, que nos interesa en tanto que ahora hace parte de la vocabulario común:

etnocentrismo	1. m. Antrop. y Sociol. Tendencia emocional que hace de la cultura propia el criterio exclusivo para interpretar los comportamientos de otros grupos, razas o sociedades.
----------------------	--

Esta evolución esta vinculada con la popularización de datos psicológicos tal como:

transferencia	(.° Psicol. y Psiquiatr. Evocación de los afectos y emociones de la infancia que se produce en toda relación humana, y con más intensidad en la psicoterapia. (.) Psicol. y Psiquiatr. En el psicoanálisis, ideas o sentimientos derivados de una situación anterior, que el paciente proyecta sobre su analista durante el tratamiento, del que es parte esencial.
----------------------	--

4. Conclusión

El método de los impactos permite cuantificar la "irradiación" lexicográfica de una palabra y de su familia léxica. Hemos constatado que el número de impactos de [EMOCIÓN] se monta a 106 palabras, Las reagrupaciones propuestas sitúan las palabras impactadas en relación con la experiencia emocional como algo intenso, en relación con los dos polos de la situación, la situación y el experiencer; que vive la emoción como una experiencia interna, y como una actividad expresiva-comunicativa. Se nota el acento puesto sobre el control, y la emergencia de un meta-lenguaje ordinario de la emoción. Como lo hemos ya mencionado, la lista de los términos directamente impactados por *emoción*, es sólo un primer paso hasta la constitución de un léxico legitimando la identificación de los puntos de emoción, y permitiendo de controlar el análisis, manual o automático, de discursos emocionados, de textos et de las interacciones.

Todas estas 106 palabras pueden ser llamadas "términos de emoción", no en el sentido en que referían a entidades psicológicas de base o derivadas, sino en el sentido en que todos dicen algo sobre la representación de la emoción en el lenguaje. Proveen la base del "discurso del léxico sobre las emociones", que es mucho más que una mera designación de una serie de entidades psíquicas elementales combinables entre si.

Este discurso relativamente estructurable, constituye la base de una teoría construidas por la lengua y la cultura a través de los siglos, y que se halla ahora inscrita dentro de la semántica del lenguaje. Eso es lo que constituye nuestro saber compartido sobre la emoción dentro de una lengua: de ahí que se podría utilizar este método para la comparación inter-lenguas y inter-cultural de la emoción.

Referencias

- Blumenthal Peter, 2012, Particularités combinatoires du français en Afrique : essai méthodologique. In Blumenthal Peter, Pfänder Stefan. (éds.) 2012 : *Convergences, divergences et la question de la norme en Afrique francophone*. Le français en Afrique, 27. Nice : ILF & CNRS, 55-74. www.unice.fr/bcl/ofcaf/27/BLUMENTHAL.pdf
- Dalgleish Tim & Power Mick (eds) (1999), *Handbook of cognition and emotion*. Boston : Wiley
- Fetterman Adam K., Robinson Michael D., Gordon Robert D., Eliot Andrew J. 2010. Anger as seeing red. Perceptual sources of evidence. *Social Psychological and Personality Science*. doi: 10.1177/1948550610390051
- Gross Maurice 1975. *Méthodes en Syntaxe*. Régime des constructions complétives. Paris, Hermann, 1975
- Gross, M. (1995): "Une grammaire locale de l'expression des sentiments". *Langue Française* 105. 70-87.
- Mathieu, Y. Y., Fellbaum Chr. (2010) *Verbs of emotion in French and English*. Paper of *The 5th International Conference GWC*, Mumbai, Inde. http://www.cfilt.iitb.ac.in/gwc2010/pdfs/32_Verbs_Emotion_Mathieu.pdf Accessed June 10, 2013.
- Novakova Iva, Tutin Agnès 2009. *Le lexique des émotions*. Grenoble, Ellug.
- Plantin Christian 2012 "Les séquences discursives émotionnées : Définition et application à des données tirées de la base CLAPI". 3e Congrès Mondial de Linguistique Française, Lyon. Section *Discours, Pragmatique et Interaction*, L. Rosier (Prés.), J. Bres (coord.) <http://dx.doi.org/10.1051/shsconf/20120100218>
- Plantin Christian 2014. *Las buenas razones de las emociones*. Universidad Nacional de General Sarmiento / UNM Editora: Moreno, Buenos Aires, www.unm.edu.ar/unmeditora. Trad. de 2011. *Les bonnes raisons des émotions. Principes et méthode pour l'étude du discours émotionné*. Berne, Peter Lang, 2011
- Plantin Christian 2015. "Paúra, emozione, passione, sentimento : étude de la contagion émotionnelle d'après le *Dizionario Combinatorio Italded*" *Le Langage et l'Homme*, vol. L, n° 2. 43-58.
- Plantin Christian 2015. Emotion and Affect. In Tracy, Karen, Ilie, Cornelia & Sandel, Todd (eds.) (2015). *The International Encyclopedia of Language and Social Interaction*. Boston: John Wiley & Sons.
- Ruwet Nicolas 1972. *Théorie syntaxique et syntaxe du français*, Paris, Éditions du Seuil.
- Ruwet, Nicolas 1995. "Être ou ne pas être un verbe de sentiment", *Langue française* 103. 45-55.
- Tutin Agnès, Novakova Iva, Grossman Francis, Cavalla Cristelle. 2006 Esquisse de typologie des noms d'affect à partir de leurs propriétés combinatoires. *Langue française*, 150, 2. 32-49.
- Ungerer Friedrich 1997. "Emotions and emotional language in English and German news stories", in Niemeyer Susanne, Dirven René (eds) (1997). *The language of emotion*. Amsterdam, John Benjamins. 307-328.